



Made in U.S.A. by **3M Health Care** St. Paul, MN 55144-1000  
(U.S.A.) 1-800-228-3957

Visit our web site: <http://www.littmann.com>



Attention, see  
instructions for use

© 2010, 3M. All rights reserved.

3M, Littmann, the L Littmann logo,  
the L, Master Cardiology, and the  
shape of the stethoscope chestpiece  
are trademarks of 3M,  
used under license in Canada.

Issue Date: 2010-09

34-8707-0310-4



**EC REP** **3M Health Care**  
D-41453 Neuss Germany

**3M**

**Littmann®**  
Brand

## Master Cardiology™ Stethoscope

- Superior acoustics
- Tunable diaphragm, a 3M invention,  
for monitoring low and  
high frequencies
- Handcrafted solid stainless  
steel chestpiece
- Two-tubes-in-one design
- Patented 3M™ Littmann® Snap  
Tight Soft-Sealing Eartips



Master  
Cardiology

Register your stethoscope at [www.littmann.com](http://www.littmann.com)

Ⓜ	<b>English</b> .....	pp. 1-4
Ⓜ	<b>Français</b> .....	pp. 5-8
Ⓜ	<b>Deutsch</b> .....	pp. 9-12
Ⓜ	<b>Italiano</b> .....	pp. 13-16
Ⓜ	<b>Español</b> .....	pp. 17-20
Ⓜ	<b>Nederlands</b> .....	pp. 21-24
Ⓜ	<b>Svenska</b> .....	pp. 25-28
Ⓜ	<b>Dansk</b> .....	pp. 29-32
Ⓜ	<b>Norsk</b> .....	pp. 33-36
Ⓜ	<b>Suomenkielinen</b> .....	pp. 37-40
Ⓜ	<b>Portugês</b> .....	pp. 41-44
Ⓜ	<b>Ελληνικά</b> .....	pp. 45-48

bequem und besonders nützlich bei Kindern und dünnen Patienten, um Pflaster herum und bei der Caroticus-Analyse.

Der Spezialverfahren-Adapter ist so entworfen, dass er genau über die Membranseite des Bruststücks passt und die Bestimmung niedriger und hoher Frequenzen durch Verbesserung der Lokalisierung der Quelle verbessert.

Der Adapter wird am Bruststück befestigt, indem er über die Membran gepresst wird. Er kann ohne Probleme durch Wegziehen vom Bruststück entfernt werden. Er kann mit Alkohol und warmen Seifenwasser gereinigt werden.

### Allgemeine Hinweise zur Anwendung und Wartung

- Extreme Hitze bzw. Kälte, scharfe Reinigungsmittel und Öle vermeiden.
- Das gesamte Stethoskop kann mit einer alkoholhaltigen Lösung oder mildem Seifenwasser abgewischt werden.
- Ohröhrchen können zur gründlichen Reinigung von den Ohrbügeln entfernt werden.

**HINWEIS:** Das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder autoklavieren. Sollte eine Desinfektion notwendig sein, kann das Stethoskop mit einer 70% igen Isopropyl-Alkohol-Lösung abgewischt werden.

### Service- und Garantieprogramm für das 3M™ Littmann®-Stethoskop

Ihr 3M Littmann-Stethoskop wird mit dem besten Service- und Garantieprogramm in der Branche geliefert. Für das 3M™ Littmann® Master Cardiology™-Stethoskop gewähren wir sieben (7) Jahre Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler. Sollte ein Material- oder Ausführungsfehler in der Garantieperiode aufgedeckt werden, wird das Instrument nach

Rücksendung an 3M kostenfrei repariert, sofern ein Missbrauch und eine versehentliche Beschädigung ausgeschlossen werden können.

Im Falle einer Reparatur oder Serviceleistung, legen Sie bitte eine kurze Erklärung bzgl. der gewünschten Reparatur- oder Serviceleistung einschließlich Ihres Namens, Ihrer Adresse und Telefonnummer bei. Senden Sie Ihr Stethoskop bitte an folgende Adresse:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN KANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Kanada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Für Service- und Reparaturarbeiten außerhalb der USA und Kanada setzen Sie sich bitte mit Ihrer lokalen 3M-Niederlassung in Verbindung.

### Erklärung der Symbole:



Achtung, siehe Gebrauchsanweisung.



Produkt und Verpackung sind latexfrei.

3M, Littmann, das L Littmann-Logo, das L, Master Cardiology und die Form des Bruststückes sind Marken von 3M und werden in Kanada unter Lizenz verwendet.

Recyclingfähig. Gedruckt in den U.S.A.

© 2010, 3M. Alle Rechte vorbehalten.

## Stetoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™

IT

Complimenti per l'acquisto del nuovo stetoscopio Littmann Master Cardiology.

Progettato per soddisfare i più esigenti standard professionali di risposta acustica di qualità, lo stetoscopio Littmann Master Cardiology presenta un diaframma modulabile, combinato con livelli superiori di abilità costruttiva per garantire uno strumento professionale monofaccia con prestazioni d'eccellenza.

Lo stetoscopio Littmann Master Cardiology offre una testina in acciaio inossidabile forgiata a mano e la comodità dello strumento in configurazione monofaccia. Il diaframma modulabile alterna comodamente tra suoni in bassa e alta frequenza senza la necessità di ruotare la testina. Inoltre, lo stetoscopio è fornito di adattatore per procedure speciali per l'auscultazione in punti delicati o per l'auscultazione dei pazienti in età pediatrica.

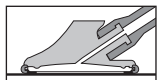
Fra le altre caratteristiche, la comoda ghiera antifreddo molto gradita al paziente e il diaframma, l'eccellente tenuta acustica, la perfetta adattabilità con le olivette morbide, conformabili, brevettate 3M™ Littmann® e l'auricolare anatomico angolato. Lo stetoscopio Littmann Master Cardiology si avvale del design "due tubi in uno" per eliminare il rumore dello sfregamento del tubo ed è disponibile in un'ampia gamma di colori per rispondere alle più svariate preferenze individuali.

Soprattutto, lo stetoscopio Littmann Master Cardiology porta il nome del marchio Littmann, conosciuto e apprezzato in tutto il mondo per la sua prestigiosa qualità. Leader indiscusso della tecnologia dell'auscultazione, Littmann garantisce la superiore qualità acustica, il design innovativo e le eccezionali prestazioni della propria gamma di stetoscopi.

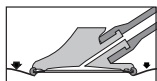
## Istruzioni per l'uso

### Cambio di frequenza con il diaframma modulabile

Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™ è dotato di un diaframma modulabile brevettato, che consente l'auscultazione dei suoni di bassa e alta frequenza senza ruotare la testina.



**Basse frequenze:**  
Per auscultare suoni di bassa frequenza (modalità tradizionale a campana), il contatto con l'epidermide dovrà essere leggerissimo.



**Alte frequenze:**  
Per auscultare suoni ad alta frequenza (modalità tradizionale a diaframma), premere bene la testina. Per auscultare suoni di bassa e alta frequenza senza togliere e riposizionare la testina, alternare l'intensità della pressione (leggera/forte) sulla testina.

### Regolazione dell'auricolare

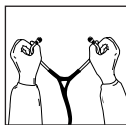


Corretto

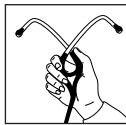


Sbagliato

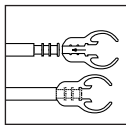
Il nuovo stetoscopio Littmann è stato appositamente studiato per garantire un'aderenza acusticamente perfetta e comoda all'orecchio. I tubicini auricolari si adattano alla configurazione anatomica del canale uditivo. Per inserirle correttamente nel canale uditivo, le olive morbide devono essere rivolte in avanti.



Per ridurre la tensione della molla, afferrare ciascun tubicino auricolare all'altezza della curva in prossimità delle olive morbide e tirare gradatamente verso l'esterno, fino alla massima estensione.



Per aumentare la tensione elastica, afferrare l'auricolare con una mano nel punto in cui i tubicini auricolari entrano nei tubi di plastica, quindi comprimerla fino a far toccare i tubi in plastica dei tubicini auricolari. Ripetere l'operazione se necessario.



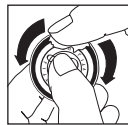
Per prestazioni acustiche ottimali, lo stetoscopio è corredato dalle comode olive morbide conformabili brevettate 3M™ Littmann®. Questo stetoscopio utilizza un design esclusivo per il collegamento dell'olive morbida al tubicino. Le olive morbide sono spinte sull'estremità del tubicino e fatte scattare saldamente in posizione. Per toglierle, premere sull'olive morbida.

### Rimozione del diaframma e pulizia della testina



Tenendo il diaframma rivolto verso l'alto, afferrare la ghiera con i pollici e gli indici di entrambe le mani ed estrarla sfilandola dal bordo della testina. Togliere il diaframma dalla ghiera e pulire le parti mettendole in acqua saponata o strofinandole con un panno inumidito con alcool. Strofinare le superfici della testina usando un panno inumidito con alcool o acqua saponata. Prima di rimontare parti e superfici, asciugarle perfettamente.

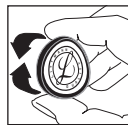
### Montaggio e sostituzione del diaframma modulabile



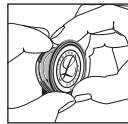
Con la punta di un dito, applicare un po' di talco in polvere alla superficie interna del bordo flessibile del diaframma. Questa precauzione agevolerà il montaggio e permetterà un'alternanza uniforme e silenziosa di alte e basse frequenze. Con le dita, togliere poi gli eventuali residui di talco dal diaframma.



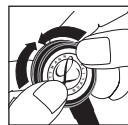
Inserire il bordo flessibile del diaframma nella scanalatura della ghiera. L'operazione riuscirà meglio iniziando con la ghiera posizionata al di sopra della faccia leggibile del diaframma.



Esaminare visivamente la ghiera per verificare che il bordo flessibile sia inserito in modo uniforme. Se necessario, piegare il gruppo, tenendo il bordo esterno della ghiera fra le dita. Ruotare il gruppo di un quarto di giro e ripetere l'operazione di piegatura.



Per fissare il gruppo ghiera/diaframma alla testina, posizionare la scanalatura della ghiera (con il diaframma attaccato) attorno alla testina in un punto e premerla in sede con i pollici.

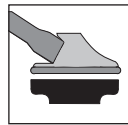


Con entrambi i pollici, ruotare lentamente la ghiera sopra il bordo della testina, con movimento attorno alla testina in direzioni opposte.



Esaminare visivamente il bordo dove il diaframma è inserito nella ghiera per un contenimento uniforme. Se occorresse un piccolo aggiustamento, girare delicatamente la ghiera, allontanandola dal diaframma, in modo che la stessa si posizioni perfettamente in sede.

### Adattatore per procedure speciali



Con lo stetoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™ è preferibile mantenere una completa aderenza della testina alla cute. L'adattatore per procedure speciali consente una completa

aderenza alla cute per auscultare zone piccole, mediante la riduzione del diametro della testina. È flessibile e conformabile e particolarmente utile per pazienti in età pediatrica o particolarmente magri, in presenza di fasciature o per valutazioni carotidee.

L'adattatore per procedure speciali si adatta perfettamente sopra al diaframma dal lato testina ed esalta sia i suoni a bassa che ad alta frequenza, focalizzando la localizzazione della testina.

Ancorare l'adattatore alla testina premendolo contro il diaframma. La rimozione avviene semplicemente spingendolo fuori dalla testina. Può essere pulito con alcol o acqua calda saponata.

## Uso e manutenzione generali

- Evitare condizioni estreme di caldo e freddo e l'impiego di solventi e oli.
- Lo stetoscopio può essere interamente pulito con alcool o acqua saponata.
- Per una pulizia più accurata, le olivette possono essere rimosse dai tubicini auricolari.

NOTA: Non immergere lo stetoscopio in liquidi, né sterilizzarlo a vapore. Se è necessario disinfettare lo stetoscopio, strofinarlo con una soluzione di alcol isopropilico al 70%.

## Programma di assistenza e garanzia per stetoscopio 3M™ Littmann®

Lo stetoscopio 3M Littmann è provvisto della migliore assistenza e garanzia offerta dal settore. Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™ è garantito da difetti di materiale e manodopera per un periodo di sette (7) anni. Se durante il periodo coperto dalla garanzia fossero riscontrati difetti di materiale o di realizzazione, le riparazioni del caso verranno effettuate senza alcun onere finanziario, rispedito lo strumento a 3M, tranne nei casi di evidente abuso o danno accidentale.

Per servizi di manutenzione o riparazione, indicare il tipo di riparazione o servizio richiesti, nome, indirizzo e numero di telefono e inviare lo stetoscopio direttamente a:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

PER IL CANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Ad eccezione di USA e Canada, per tutti gli altri Paesi contattare il rappresentante locale 3M per informazioni di manutenzione e riparazione.

## Descrizione dei simboli:



Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso.



Lo strumento e la sua confezione non contengono lattice di gomma naturale.

3M, Littmann, il logo L Littmann, la L, Master Cardiology e la forma della testina dello stetoscopio sono marchi di fabbrica di 3M, utilizzati sotto licenza in Canada.

Si prega di riciclare. Stampato negli U.S.A.

© 2010, 3M. Tutti i diritti riservati.

## Fonendoscopio Master Cardiology™ Littmann® de 3M™

Felicitaciones por la compra del nuevo Fonendoscopio Master Cardiology Littmann.

Diseñado para satisfacer las exigencias de los profesionales de la salud que buscan una respuesta acústica elevada, el Fonendoscopio Master Cardiology Littmann dispone de un diafragma regulable patentado además de un nivel de fabricación excelente para ofrecerle el mejor rendimiento que existe en fonendoscopios de una sola cara.

Además, este fonendoscopio le ofrece una campana de acero inoxidable hecha a mano y la comodidad de uso de un fonendoscopio de un solo lado. Gracias al diafragma regulable, podrá alternar entre sonidos de alta y baja frecuencia sin necesidad de dar vuelta la campana. Además, el fonendoscopio incorpora un adaptador para intervenciones especiales en caso de auscultación de lugares difíciles o de uso pediátrico.

Entre otras características, cuenta con un diafragma y un aro aislante para evitar que el paciente sienta frío, un excelente aislamiento acústico y un ajuste suave y agradable gracias a las olivas de inserción ajustada en los oídos y cierre hermético Littmann® de 3M™, así como arco metálico con un ángulo anatómicamente correcto. Además, el fonendoscopio Master Cardiology Littmann también le ofrece un diseño de dos tubos en uno para eliminar el ruido del rozamiento de los tubos y se comercializa en un diversos colores clásicos con el fin de satisfacer sus preferencias individuales.

Sin embargo, debe saber que, por encima de todo, el fonendoscopio Master Cardiology pertenece a la marca Littmann, nombre conocido en todo el mundo por su calidad inigualable. Como líder de confianza en tecnología para la auscultación, la marca Littmann de fonendoscopios es garantía de superioridad acústica, diseño innovador y rendimiento excepcional.